



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KORACH • MAAMAR 3

והנה פרח מטה אהרן כוי ויגמול שקדים

“E eis que o cajado de Aharon
florescera” (Numbers 17:23)



O cajado de Aharon produziu amêndoas, o fruto que amadurece mais rapidamente, porque a bondade transmitida por Aharon e pela Bênção Sacerdotal alcança prontamente a vida física. Ela provém de “abundante em bondade”, uma bondade ilimitada, e por isso atravessa o julgamento etapa por etapa que retém as outras formas de bondade.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/korach/3/

A IDEIA CENTRAL

O cajado de Aharon produziu amêndoas, o fruto que amadurece mais rapidamente, porque a bondade transmitida por Aharon e pela Bênção Sacerdotal alcança prontamente a vida física. Ela provém de “abundante em bondade”, uma bondade ilimitada, e por isso atravessa o julgamento etapa por etapa que retém as outras formas de bondade.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Por que o cajado de Aharon produziu amêndoas? A amêndoa amadurece em vinte e um dias, mais rapidamente do que qualquer outro fruto, e seu nome, *shaked*, significa pressa. Aharon, cujo nome contém as letras de *nir'eh*, “é visto”, trouxe a luz divina à revelação, e aquilo que veio por seu intermédio desceu rapidamente. Para explicar isso, o Alter Rebe responde à pergunta dos Tosafos: se o ano de uma pessoa é decidido em Rosh HaShaná, por que rezar diariamente por saúde e sustento? A bondade decretada então ainda está no alto, em *Malchut de Atsilut*, e precisa descer por muitas câmaras dos quatro mundos até se tornar física. Em cada etapa, a pessoa é julgada por suas ações daquele dia; os acusadores podem objetar, e a bondade pode ser retida, acrescentando apenas ao seu deleite no *Gan Eden*. A bondade transmitida por Aharon e pela bênção dos *Kohanim*, dada “com amor”, atravessa todos os mundos sem nenhum julgamento, pois provém de “abundante em bondade”, e não da “bondade eterna” medida. Um grande rio arrasta os troncos e a terra que represam um pequeno riacho; assim, essa bondade afasta todos os julgamentos, como ocorre com o fluxo em *Shabat*.

ESQUEMA

1 As amêndoas, Aharon e o julgamento diário

¶1

As amêndoas amadurecem mais rapidamente, e *shaked* significa pressa; Aharon (*nir'eh*) revela a luz e a transmite rapidamente para baixo. O decreto anual de Rosh HaShaná permanece no alto, em *Malchut de Atsilut*, e desce pelas câmaras dos quatro mundos somente após um julgamento diário das ações da pessoa, que os acusadores podem retardar. A bondade transmitida por Aharon e pela Bênção Sacerdotal atravessa tudo sem julgamento, como em “Ele envia Sua palavra... Sua palavra corre muito rapidamente”, e chega de imediato aos filhos e ao sustento.

2 Dois tipos de bondade

¶2-3

A raiz da rapidez: há “bondade eterna” e há “abundante em bondade”. Aharon transmite “abundante em bondade”, uma bondade ilimitada que nenhum julgamento pode reter, enquanto “bondade eterna” tem um julgamento que se lhe opõe.

3 O grande rio, o Shabat e as boas amêndoas

¶4

Um pequeno rio pode ser represado com troncos e terra, mas um grande rio os arrasta; assim, todos os julgamentos desaparecem diante de “abundante em bondade”. Também no Shabat, o fluxo vem rapidamente (“Um dia profere ao outro”). A rapidez de D'us pode ser para o mal ou para o bem; as amêndoas do cajado de Aharon são para o bem, como em “que concede bondades”, a luz que é boa e é vista embaixo.

CONCEITOS-CHAVE

Shaked (amêndoa) שקד

A amêndoa, que amadurece em vinte e um dias; seu nome tem a mesma raiz que “apressar-se”, como na expressão de Yirmiyahu “cajado de amendoeira”. No cajado de Aharon, representa a rapidez da bondade transmitida por seu intermédio.

Aharon e nir'eh אהרן / נראה

O nome Aharon contém as letras de nir'eh, “é visto”. Por intermédio de Aharon, a luz divina é revelada e transmitida do alto para baixo.

“A pessoa é julgada todos os dias” אדם נדון בכל יום

Não se trata de um novo decreto, mas da avaliação diária de se, pelas ações daquele dia, a bondade concedida em Rosh HaShaná pode descer à vida física.

As câmaras (heichalos) dos quatro mundos היכלות דאבי"ע

As etapas pelas quais a bondade de Malchut de Atsilut precisa descer, câmara por câmara, até se tornar física; em cada uma delas, o caso da pessoa é julgado.

Bondade eterna (chesed olam) חסד עולם

A bondade medida, à qual se opõe um julgamento que pode retê-la.

E abundante em bondade (v'rav chesed) ורב חסד

A bondade ilimitada, da qual provém o fluxo por intermédio de Aharon; ela desce segundo os atributos de D'us, e nenhum julgamento pode detê-la.

A Bênção Sacerdotal ברכת כהנים

A bênção dos Kohanim, dada “com amor”, por meio da qual a bondade superna chega de imediato aos filhos e ao sustento, até o nível mais baixo.

As amêndoas, Aharon e o julgamento diário

1 והנה פרח¹ מטה אהרן² כוי ויגמול שקדים. להבין למה שקדים (וע' ברבות ס"פ קרח)³ הנה שקדים הם ממהרים להגמר יותר מכל הפירות ותבואות כמו זית גפן תאנה כוי

“E eis que o cajado de Aharon florescera”, etc., “e produzira amêndoas maduras.” Para entender: por que amêndoas? (Veja também Midrash Rabbah, no final de Parshat Korach.) Ora, as amêndoas amadurecem mais depressa do que todas as outras frutas e colheitas, como a azeitona, a uva, o figo etc.,

Depois que Korach desafiou o sacerdócio, o cajado de Aharon floresceu durante a noite e produziu amêndoas maduras, provando que o sacerdócio lhe pertencia. O maamar pergunta por que o sinal veio especificamente na forma de amêndoas e começa por um fato da natureza: as amêndoas amadurecem mais depressa do que outras frutas, como azeitonas, uvas e figos.

שכולם משתהים זמן רב יותר מהשקדים וכמ"ש ברבות סוף קהלת⁴ (קט"ו ב') מה סימנו של שקד זה משעה שהוא מציץ⁵ עד שעה שהוא גומר כ"א יום.⁶

pois todas elas levam muito mais tempo do que as amêndoas. Como está escrito em Midrash Rabbah, no final de Kohelet (115b): “Qual é o sinal desta amendoeira? Desde o momento em que brota até amadurecer, são vinte e um dias.”

O Midrash apresenta o sinal característico da amêndoa: passam-se apenas vinte e um dias desde que brota até amadurecer, muito mais depressa do que outras frutas. Essa rapidez é a chave de todo o maamar.

וע"כ נקרא שקד שהוא ענין מהירות כמ"ש (בירמיה ס"ז א') מקל שקד⁸ כוי כי שקד אני על דברי לעשותו^{9,10} וזהו רמז על הכהונה.¹¹

Por isso ela é chamada shaked (amêndoa), termo que denota rapidez, como está escrito (em Jeremias, capítulo 1): “Uma vara de amendoeira (shaked)”, etc., “pois estou apressando-Me (shoked) quanto à Minha palavra, para cumpri-la.” E isso é uma alusão ao sacerdócio.

A palavra hebraica para amêndoa, shaked, tem a mesma raiz que shoked, “apressando”, como no jogo de palavras de D'us com Jeremias: a vara de amendoeira que ele viu significava que D'us Se apressa em cumprir Sua palavra. O nome revela a natureza: a amêndoa é a própria rapidez, e isso alude ao que o sacerdócio realiza.

כי הנה אהרן אותיות נראה (עמ"ש מזה בד"ה בהעלותך) שעל ידו היו כל ההתגלות והמשכות האורות מלמעלה למטה. ועמ"ש סד"ה כי עמך מקור חיים באורך¹² נראה אור.

Pois eis que as letras do nome Aharon formam nir'eh ("é visto") (veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa com "Quando acenderes"), pois por seu intermédio ocorreram toda a revelação e a descida das luzes de cima para baixo. Veja também o que está escrito no final do discurso que começa com "Pois contigo está a fonte da vida; em Tua luz vemos a luz".

O nome Aharon (אהרן) é formado pelas mesmas letras de nir'eh (נראה), "é visto", pois a tarefa do Kohen era trazer a luz divina à revelação, fazendo-a descer de cima para baixo. O versículo "em Tua luz vemos a luz" emprega a mesma palavra, e o Alter Rebbe remete a dois outros discursos que desenvolvem essa ideia.

והנה ההמשכות הנמשכים על ידו הם נמשכים מרום המעלות עד למטה במהירות גדולה בלי שום עיכובים כי

Ora, os fluxos que descem por seu intermédio vêm das alturas mais elevadas até as regiões inferiores com grande rapidez, sem qualquer demora. Pois

Aqui é explicitada a conexão: aquilo que Aharon faz descer percorre os níveis mais elevados até os mais baixos com grande rapidez e sem entraves. O "Pois" final introduz a explicação de por que a rapidez é importante.

הנה כתוב בבהמ"ז [בברכת המזון] הזן את העולם כולו בטובו בחן בחסד להיות מתהווה מטובו וחסדו העליונים השפעות גשמיים צ"ל ירידת החסד בהשתלשלות מדרגות רבות מאד עד שיתעבה ההשפעה ממנו על חסד גשמי וע"י אהרן

eis que está escrito na bênção após as refeições: "Que alimenta o mundo inteiro com Sua bondade, com graça, com benevolência." Para que a abundância física venha a existir a partir de Sua bondade e benevolência superiores, é preciso que a benevolência desça pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), [uma cadeia] de muitíssimos níveis, até que o fluxo dela se espesse e se torne benevolência física. E por intermédio de Aharon,

A bênção após as refeições diz que D'us alimenta o mundo "com Sua bondade, com graça, com benevolência", isto é, por meio de uma benevolência espiritual superior. Para que essa benevolência elevada se torne alimento e sustento físicos, ela precisa passar por muitos níveis, até "se espessar" e assumir forma material.

שהוא בחינת נראה אור היינו שיהיה נמשך השפעת החסד במהירות שלא יתעכב בהעולמות וריבוי ההשתלשלות שמוכרח להיות נמשך בהם עד שיומשך ויתגלה למטה כ"א יהיה עובר ונמשך דרך הם במהירות מבלי עכבה בהם.

que corresponde ao nível de nir'eh or ("a luz é vista"), isto é, o fluxo de benevolência descenderá rapidamente, sem ficar retido nos mundos nem nas muitas etapas da cadeia descendente pelas quais necessariamente precisa passar até descer e se revelar embaixo; ao contrário, passará e será conduzido através deles rapidamente, sem ficar retido neles.

Por intermédio de Aharon, aquele por quem a luz se torna revelada, o fluxo não fica detido em nenhuma das muitas etapas de seu caminho descendente; atravessa-as rapidamente e alcança os níveis inferiores. Essa é a rapidez simbolizada pela amêndoa.

(ועיין כה"ג [כהאי גוונא] מענין מהירות בהרמ"ז [בהרב משה זכות] אמור ריש דף צ"ט כוי) וע"כ הרמז לזה הוא שקדים כנ"ל.

(Veja algo semelhante a respeito da rapidez no Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto), sobre Emor, no início do fólho 99, etc.) Portanto, a alusão a isso são as amêndoas, como mencionado acima.

O Alter Rebbe acrescenta uma referência ao Ramaz, o cabalista Rabbi Moshe Zacuto, sobre Parshat Emor, onde se encontra uma ideia semelhante a respeito da rapidez. Em seguida, conclui o primeiro ponto: as amêndoas no cajado de Aharon aludem a esse fluxo veloz.

וביאור הענין הנה ידוע הקושיא מהו שמבקשים בכל יום ומתפללים רפאנו ה' ברך עלינו הרי עיקר דינו של¹³ האדם הוא בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [ויום הכפורים]¹⁴ וכמ"ש קושיא זו בתוספות (פ"ק) [פרק קמא] דשבת ד"ב ע"ב ובפ"ק [ובפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] דט"ז ע"א).

A explicação do assunto: é bem conhecida a pergunta: por que pedimos e rezamos todos os dias: "Cura-nos, Havaya", "Abençoa-nos", se o julgamento principal de uma pessoa ocorre em Rosh HaShanah e Yom Kippur? Essa pergunta também é levantada pelos Tosafot (primeiro capítulo de Shabbos, fólho 12b, e primeiro capítulo de Rosh HaShanah, fólho 16a).

Para explicar a ideia mais profundamente, ele levanta uma pergunta bem conhecida, encontrada nos Tosafot: se o ano de uma pessoa é decidido em Rosh HaShanah e Yom Kippur, por que rezamos todos os dias na Shemoneh Esreh por saúde ("Cura-nos") e sustento ("Abençoa-nos")? A resposta mostrará que existe um segundo julgamento, diário.

אך הענין כי מה שנכתב ונחתם¹⁵ בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] היינו שנמשך לו חסד על נפשו והחסד ההוא הנמשך מא"ס ב"ה הוא למעלה עדיין במלי דאצילות שהיא מקור דבי"ע

Mas o assunto é o seguinte: o que é inscrito e selado em Rosh HaShanah e Yom Kippur significa que a bondade é atraída para ele, sobre sua alma; e essa bondade, atraída do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, ainda está acima, na Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação), que é a fonte de [os mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá.

O que é inscrito em Rosh HaShanah e Yom Kippur é uma bondade concedida à alma da pessoa, mas ela ainda está “acima”, na Malchut de Atsilut, a sefirá mais baixa do mundo mais elevado. A Malchut de Atsilut é a fonte da qual os mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá vêm a existir; nesse nível, a bondade ainda não é física.

והיינו מ"ש בטובו בחן ובחסד שלו שהוא חסד עליון ב"ה אשר הוא למעלה מעלה ממהות השפעת גשמיים וכנודע מענין ואנכי עפר ואפר¹⁶ שאמר אברהם על חסד ואה"ר [ואהבה רבה] שלו שאין לו דמיון לחסד דאצילות רק

E é isso que se diz: “por Sua bondade, com graça e com Sua bondade” — a bondade que é própria Dele, a bondade suprema, bendito seja Ele, que está muito, muito acima da própria natureza da abundância física. Isso é conhecido pelo assunto de “sou pó e cinzas”, que Avraham disse a respeito de sua própria bondade e de seu grande amor (ahavá rabá): que não se compara à bondade de Atsilut, mas é apenas

A Graça após as Refeições fala de “Sua” bondade: uma bondade divina suprema, muito além de qualquer coisa física. Avraham, a própria personificação da bondade, chamou a si mesmo de “pó e cinzas”, pois até mesmo sua grande bondade e seu amor nada eram em comparação com a bondade de Atsilut.

כמו עפר ואפר כוי ולכן כדי שיומשך מחדש שבאצילות השפעות הגשמיות בעשייה כצרכי הנפש בגוף. como pó e cinzas, etc. Portanto, para que a abundância física em Assiá, de acordo com as necessidades da alma no corpo, seja atraída da bondade que está em Atsilut,

As necessidades físicas, aquilo de que a alma precisa enquanto vive num corpo, estão muito abaixo dessa bondade suprema. Por isso, a bondade de Atsilut não pode simplesmente aparecer em Assiá, o mundo físico mais baixo; ela precisa ser trazida para baixo, como explica a parte seguinte.

הוא צריך להשתלשל ולירד בהשתלשלות מדרגות רבות בהיכלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] מהיכל להיכל עד שיתעבה להיות חסדו בענינים גשמיים לרפאות החולה ולכרך השנים

ela precisa descer gradualmente, passando por uma cadeia de muitos níveis nos palácios (heichalot) de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, de palácio em palácio, até se tornar suficientemente grosseira para que Sua bondade se manifeste em assuntos físicos: curar os doentes e abençoar os anos.

A bondade precisa descer pelos muitos “palácios” (heichalot) dos quatro mundos, um após o outro, até se tornar suficientemente grosseira para assumir uma forma física. Suas formas finais são curar os doentes e abençoar a produção do ano — justamente as coisas pelas quais pedimos todos os dias na Shemoneh Esreh.

(ויובן זה ממ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו^{17,18} גבי אין לך עשב¹⁹ כוי וסד"ה מזוזה מימין²⁰ בענין שלשת אלפים משל²¹ ובד"ה מראיהם ומעשיהם²² כוי. בענין עושה חסד לאלפים²³ ובד"ה קחו מאתכם תרומה).^{24,25}

(Isso será compreendido pelo que está escrito em outro lugar: no discurso que começa com “Eliyahu abriu”, a respeito de “Não há folha de grama”, etc.; no final do discurso que começa com “A mezuzá à direita”, sobre o assunto dos “três mil provérbios”; no discurso que começa com “Sua aparência e suas ações”, etc., sobre o assunto de “Aquele que pratica a bondade por milhares”; e no discurso que começa com “Tomai de vós uma oferta”).

O Alter Rebe remete a quatro discursos em Torah Ohr que explicam isso mais detalhadamente. Um trata do Midrash segundo o qual cada folha de grama tem uma força celestial que a golpeia e lhe ordena crescer; os outros tratam dos “três mil provérbios” de Shlomo, de “Aquele que pratica a bondade por milhares” e da oferta para o Mishkan.

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אדם נדון²⁶ בכל יום שהוא נדון לפי מעשיו היום²⁷ האם ראוי וכדאי הוא שירד ויומשך החסד עליון הנמשך כבר על נפשו למעלה בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שיהיה יורד ונמשך ממדרגה למדרגה מהיכל להיכל.

A respeito disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “A pessoa é julgada todos os dias”: ela é julgada de acordo com seus atos naquele dia, para se determinar se é adequada e merecedora de que a bondade suprema, já atraída para sua alma acima em Rosh HaShanah e Yom Kippur, desça e seja atraída, passando de nível em nível, de palácio em palácio,

Isso explica a afirmação dos Sábios: “A pessoa é julgada todos os dias.” O julgamento diário não é um novo decreto, mas uma avaliação de se, por sua conduta naquele dia, ela merece que a bondade já concedida à sua alma em Rosh HaShanah e Yom Kippur seja trazida para baixo, nível por nível, até sua vida concreta.

בכדי שיומשך מרוחניות לגשמיות. או שמא אין ראוי האדם לזה ואזי יתעכב ולא ירד למטה רק ישאר למעלה ברוחניות ושם יגיע לו שיוסיפו לו תענוג בג"ע [בגן עדן] מאחר שנמשך לו החדס.

para que seja atraída da espiritualidade para a materialidade. Ou talvez a pessoa não seja merecedora disso; nesse caso, ela será retida e não descenderá para baixo, mas permanecerá acima, na espiritualidade, e ali lhe chegará um aumento de deleite no Gan Eden, uma vez que a bondade foi atraída para ela.

Se ela for merecedora, a bondade descenderá ao mundo físico; caso contrário, será retida e permanecerá no âmbito espiritual. Mesmo assim, não se perde: como lhe foi concedida, aumentará seu deleite no Gan Eden.

אבל עכ"ז [עם כל זה] לא יומשך ממנו למטה כלל. (והגם שמה שאמרו אדם נדון בכל יום זהו דברי ר' [רבי] יוסי ור' [ורבי] נתן משא"כ לרבנן מ"מ הא על כרחך גם לר' [לרבי] יוסי ור"נ

Ainda assim, nada disso será atraído para baixo. (Embora a afirmação “A pessoa é julgada todos os dias” seja a opinião de Rabi Yosse e Rabi Natan, ao passo que, segundo os Rabinos, não é assim, ainda assim é necessário dizer que, mesmo segundo Rabi Yosse e Rabi Natan

Ainda assim, isso não chega até ele embaixo. Abre-se agora um longo parêntese: no Talmud, “A pessoa é julgada todos os dias” é a opinião de Rabi Yosse (Rabi Natan diz “a cada hora”), enquanto os outros Sábios sustentam que a pessoa é julgada em Rosh Hashaná; e o Alter Rebe argumenta que até esses dois Sábios concordam que o julgamento principal ocorre em Rosh Hashaná.

עיקר הדין בר"ה [בראש השנה] ²⁸ דאל"כ [דאם לא כן] איך יפרשו הפסוק דכי חק לישראל ²⁹ הוא משפט לאלקי ³⁰ יעקב דקאי אר"ה [על ראש השנה] וגם מ"ש עיני ה' אלקיך בה מראשית השנה ³¹ שמזה למדו בפ"ק [בפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] (דף ח') דר"ה [דראש השנה] הוא ר"ה [ראש השנה] לדין כו'.

o julgamento principal ocorre em Rosh Hashaná. Pois, caso contrário, como explicariam o versículo “Pois é um estatuto para Israel, um julgamento do D'us de Yaakov”, que se refere a Rosh Hashaná, e também o que está escrito: “Os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela desde o início do ano”, a partir do qual aprenderam, no primeiro capítulo de Rosh Hashaná (fólio 8), que Rosh Hashaná é o início do ano para o julgamento, etc.?

Suas provas são dois versículos: “Pois é um estatuto para Israel, um julgamento do D'us de Yaakov”, que o Talmud aplica a Rosh Hashaná, e “Os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela desde o início do ano”, a partir do qual o Talmud aprende que o julgamento do ano começa em Rosh Hashaná. Nenhuma opinião poderia explicar esses versículos de outra maneira.

ועוד דאל"כ [דאם לא כן] מה ענין מלכיות זכרונות ושופרות שאומרים בר"ה [בראש השנה]. והמלך המשפט בעשיית [בעשרת ימי תשובה]. ומה יום מיומיום.

Além disso, caso contrário, qual seria o sentido das Malchuyot, Zichronot e Shofarot recitadas em Rosh Hashaná, e da expressão “o Rei do julgamento” nos Dez Dias de Teshuvá? E em que este dia difere dos demais?

Outra prova vem das orações: as Malchuyot, Zichronot e Shofarot (as seções sobre Realeza, Recordação e Shofar nas orações de Rosh Hashaná), bem como a mudança para “o Rei do julgamento” na Shemoneh Esreh durante os Dez Dias de Teshuvá. Se todos os dias fossem julgados igualmente, nada distinguiria esses dias.

א"ו [אלא ודאי] גם ר"י [רבינו יצחק] ור"נ מודים דר"ה [דראש השנה] הוא יום הדין. וכן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ב [פרק ב'] דביצה ד"ז ע"א) מזונותיו של אדם³² קצובין לו מר"ה [מראש השנה] ועד יוהכ"פ [יום הכפורים].

Portanto, é preciso concluir que Rabi Yosse e Rabi Natan também concordam que Rosh Hashaná é o Dia do Julgamento. Assim também ensinam nossos Sábios, de abençoada memória (capítulo 2 de Beitzah, fólio 17a): “O sustento de uma pessoa é determinado para ela de Rosh Hashaná até Yom Kipur.”

Portanto, Rabi Yosse e Rabi Natan também devem concordar que Rosh Hashaná é o Dia do Julgamento. O ensinamento do Talmud de que o sustento de uma pessoa é fixado de Rosh Hashaná até Yom Kipur aponta na mesma direção (aparece em Beitzah 16a; a referência no texto é 17a).

משמע דאתי ודאי לכ"ע [לכל עלמין] ואין בזה שום מחלוקת ואעפ"כ [ואף על פי כן] ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] דאדם נדון ג"כ בכל יום

Isso implica que tal ensinamento é certamente aceito por todos, sem qualquer divergência; e, ainda assim, eles sustentam que a pessoa também é julgada todos os dias,

Esse ensinamento não é contestado e, portanto, vale segundo todas as opiniões; ainda assim, Rabi Yosse e Rabi Natan dizem que a pessoa é julgada todos os dias. Logo, os dois julgamentos devem tratar de coisas diferentes.

והיינו ע"ד שנתבאר וכמ"כ [וכמו כן] גם לרבנן דפליגי אר' [אמר רבי] יוסי ור"נ הרי גם לדידהו עכצ"ל [על כרחך צריך לומר] דשייך בחינת דין בכל יום

e isso se dá da maneira que foi explicada. Do mesmo modo, também segundo os Rabinos, que discordam de Rabi Yosse e Rabi Natan, é necessário dizer que um aspecto de julgamento se aplica todos os dias,

Esta é precisamente a distinção já explicada: o decreto anual no alto e o julgamento diário sobre se ele será trazido para baixo. Da mesma forma, até os Rabinos que discordam de Rabi Yosse e Rabi Natan devem admitir alguma forma de julgamento diário.

שהרי מבקשים כל הבקשות בשמו"ע [בשמונה עשרה] אף גם לרבנן כמבואר בגמרא פ"ק [פרק קמא] דשבת (ד"ב ע"א וע"ב) והיינו ג"כ ע"ד שנתבאר וענין המחלוקת שביניהם אין כאן מקומו.

pois todos os pedidos são feitos na Shemoneh Esreh também segundo os Rabinos, conforme explicado na Guemará, primeiro capítulo de Shabbos (fólio 12a e b); e isso também se dá da maneira que foi explicada. Quanto à natureza da divergência entre eles, este não é o lugar para tratá-la.

A prova é que, segundo todas as opiniões, fazemos diariamente todos os pedidos da Shemoneh Esreh, o que não faria sentido se nada fosse decidido a cada dia. O Alter Rebe deixa para outro lugar a explicação precisa da divergência.

וכבר האריך בזה ג"כ בע"מ [בעשרה מאמרות] מאמר חקור דין³³ ח"ב [חלק ב'] פ"א ופרק כ"ו. והנה השפעת חסד זה הוא מתעכב ושוהה עד שנמשך ובא למטה

Isso também já foi tratado extensamente em Asarah Maamaros, Maamar Chakor Din, Parte 2, capítulo 1 e capítulo 26.) Ora, esse fluxo de bondade é retido e demora até ser atraído e chegar embaixo,

Ele acrescenta que a obra cabalística Asarah Maamaros trata disso extensamente, e o parêntese se encerra. Retomando o ponto principal: como cada etapa da descida envolve julgamento, o fluxo de bondade é retardado e demora em seu caminho para baixo.

שהרי בכל השתלשלות מהיכל להיכל הוא ע"י משפט אם ראוי הוא שיומשך ההשפעה למטה ומעיינים בדינו ויש מי שמקטרג לומר שחטא ואינו ראוי לזה

pois, a cada etapa da descida de um Heichal a outro, ela se dá por meio de julgamento: se ele é digno de que o fluxo seja atraído para baixo. Seu caso é examinado, e há quem o acuse, dizendo que pecou e não é digno disso.

A cada etapa de um Heichal a outro, o caso da pessoa é examinado: ela é digna de que o fluxo prossiga para baixo? Há acusadores que argumentam que ela pecou e não merece isso, e assim retêm o fluxo.

(וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ברכות וישלח פע"ו ע"פ ויאמר בניהו³⁴ כו' אמן כן יאמר³⁵ והלא כבר נאמר הנה בן נולד לך הוא יהיה איש מנוחה³⁶ אלא אמר הרבה קטגורין יעמדו מכאן ועד גיחון.³⁷ ע"ש)

(Este é o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, em Midrash Rabbah, Vayishlach, capítulo 76, sobre o versículo “E Benayahu disse”, etc.: “Amém, assim que diga [Ele]”: “Mas não foi dito já: ‘Eis que um filho lhe nascerá; ele será um homem de repouso’”? Em vez disso, ele disse: Muitos acusadores se levantarão daqui até Guichon.” Veja lá.)

O Midrash ilustra isso: quando David designou Shlomo como rei, Benayahu respondeu: “Amém, assim que diga D'us”, embora D'us já tivesse prometido a David um filho que seria “um homem de repouso”. Ele orou porque muitos acusadores poderiam se levantar entre aquele lugar e a fonte de Guichon, onde Shlomo seria ungido. (O próprio versículo diz “E Benayahu respondeu”, como observa a edição Kehot.)

אבל כשנמשך האור והשפע ע"י אהרן ומגזעו תחתיו כהנים הנושאים את ידיהם³⁸ ומברכים את העם בברכת כהנים

Mas quando a luz e o fluxo são atraídos por meio de Aharon e, em seu lugar, [por meio] dos Kohanim de sua linhagem, que erguem as mãos e abençoam o povo com a Bênção Sacerdotal,

Segue-se o contraste: o fluxo que vem por meio de Aharon e, depois dele, por meio de seus descendentes, os Kohanim, que erguem as mãos e abençoam o povo com a Bênção Sacerdotal.

אזי השפע היא נמשכת במהירות דרך כל העולמות באין מונע ומעכב ואין מעיינים בדין כלל.

então o fluxo é atraído rapidamente através de todos os mundos, sem que nada o impeça ou retenha, e não há qualquer exame de julgamento.

Esse fluxo percorre rapidamente todos os mundos, sem nada que o bloqueie, e não há qualquer exame de julgamento. Essa é a rapidez da amêndoa: a bênção dos Kohanim ultrapassa a análise que retarda outras bondades.

(וע"ד שנתבאר ע"פ ולא אבה ה' אלהיך לשמוע אל בלעם כו' שלא שמע שום קטרוג והיינו ע"י כי אהבך³⁹ כו'. וזהו שמברכים הכהנים אקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו] לברך את עמו ישראל באהבה.⁴⁰

(Isso se assemelha ao que foi explicado sobre o versículo “Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam”, etc.: Ele não ouviu acusação alguma, e isso se deu por meio de “pois Ele te amou”, etc. E é por isso que os Kohanim recitam a bênção: “que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou abençoar com amor Seu povo Israel”.

Um paralelo: a Torá diz que D'us “não quis ouvir Bilam”, isto é, não ouviu acusação alguma, “pois Ele te amou”. O amor põe o acusador de lado, e é por isso que a bênção dos Kohanim, recitada antes da Bênção Sacerdotal, termina com “abençoar com amor Seu povo Israel”.

ועדיין י"ל [יש לומר] פ"י הפסוק השולח אמרתו⁴¹ ארץ עד מהרה ירוץ דברו. דפ"י השולח הוא כשיורד השפע לאט לאט ובהדרגה ובמתון. אבל עד מהרה ירוץ דברו היינו כשהשפע הולך במהירות ע"ד הנ"ל. ועמ"ש ע"פ זה במ"א.

Nessa mesma linha, pode-se explicar o sentido do versículo: “Ele envia Sua palavra à terra; Sua palavra corre com grande rapidez.” “Ele envia” significa quando o fluxo desce lentamente, pouco a pouco, de modo gradual e sem pressa; mas “Sua palavra corre com grande rapidez” significa quando o fluxo segue rapidamente, conforme mencionado acima. Veja também o que foi escrito sobre esse versículo em outro lugar.

O versículo “Ele envia Sua palavra à terra; Sua palavra corre com grande rapidez” descreve duas maneiras pelas quais o fluxo pode vir. “Envia” indica uma descida lenta, gradual e comedida, enquanto “corre com grande rapidez” indica o fluxo rápido descrito aqui.

ועיין ברבות פ' ואתחנן יש תפלה שנענית לארבעים יום⁴² כו' ויש תפלה שנענית לעשרים יום כו' ויש תפלה שנענית ליום אחד כו' ויש תפלה כו' ע"ש. ועמ"ש במ"א בפ"י מהר קח⁴³ את הלבוש כו' בדי"ה עד דלא ידעי⁴⁴ בין⁴⁵ כו')

E veja Midrash Rabbah, Parshat Vaetchanan: “Há uma oração que é atendida em quarenta dias, etc.; há uma oração que é atendida em vinte dias, etc.; há uma oração que é atendida em um dia, etc.; e há uma oração”, etc. Veja lá. E veja o que foi escrito em outro lugar sobre o sentido de “Depressa, toma a roupa”, etc., no maamar que começa “Até que não saiba distinguir entre”, etc.)

O Midrash enumera orações atendidas após quarenta dias (a de Moshe), após vinte dias (a de Daniel), após um dia (a de Eliyahu) e outras, mostrando que as respostas chegam em ritmos diferentes. O Alter Rebbe também remete a uma discussão da ordem do rei a Haman: “Depressa, toma a roupa”, em um maamar de Torah Ohr sobre a declaração de Purim “até que não saiba distinguir entre [maldito seja Haman e bendito seja Mordechai]”.

וזהו ענין ברכת כהנים יברכך ה' וישמרך. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] יברכך בממון כו' יברכך בכנים כו' וישמרך מן המזיקים.^{46,47} כמ"ש ברכות נשא פיי"א [פרק י"א].

E este é o significado da Bênção Sacerdotal: “Havayá te abençoe e te guarde.” E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Te abençoe’ — com riqueza, etc.; ‘te abençoe’ — com filhos, etc.; e ‘te guarde’ — dos que causam dano”, conforme está escrito em Midrash Rabbah, Naso, capítulo 11.

A própria Bênção Sacerdotal demonstra isso. O Midrash interpreta “Havayá te abençoe e te guarde” como uma bênção de riqueza e filhos e como proteção contra o dano; como explica uma nota em Sefer HaMaamarim Melukat, a riqueza e os filhos demonstram que o fluxo alcança todas as áreas da vida, e a proteção contra o dano demonstra que ele chega muito longe, até mesmo aos lugares em que é necessária proteção.

היינו שנמשך החסד העליון מיד בגשמי להיות הברכה בבני ומזוני יאר ה' פניו היינו הארת פנים ויחונך שנמשך למטה מטה.^{48, 49, 50, 51, 52, 53}

Isto é, a bondade suprema é atraída imediatamente para o âmbito físico, de modo que a bênção se manifeste em filhos e sustento. “Havayá faça Seu rosto brilhar” — isto é, o brilho do semblante; “e seja gracioso contigo” — que ela seja atraída até o nível mais baixo.

Assim, a Bênção Sacerdotal atrai a bondade suprema de imediato para a vida física: filhos e sustento. “Havayá faça Seu rosto brilhar” é o brilho do semblante divino, e “e seja gracioso contigo” leva essa bondade até o nível mais baixo.

SEÇÃO 2 • 12-3

Dois tipos de bondade

2 ואמנם שרש הטעם לזה על היות המשכת החסד שע"י אהרן נמשך במהירות באין מעכב ומונע ההמשכה הוא לפי

Ora, a razão fundamental disso — de que a bondade que é atraída por meio de Aharon seja atraída rapidamente, sem que nada detenha ou impeça essa atração — é que

Depois de demonstrar que a bondade atraída por meio de Aharon chega rapidamente e sem obstáculos, o Alter Rebbe apresenta agora a razão fundamental disso.

כי אית חסד ואית חסד עולם ורב חסד והנה ההמשכה ע"י אהרן הוא מבחינת ורב חסד כנוצר ע"פ בהעלותך.^{54, 55}

há bondade e há bondade: chessed olam (“bondade eterna”) e verav chessed (“e abundante em bondade”). E a atração por meio de Aharon provém do nível de “e abundante em bondade”, como mencionado a respeito do versículo “Quando acenderes”

Há dois tipos de bondade: chessed olam, “bondade eterna”, e verav chessed, “e abundante em bondade”, expressão que faz parte dos Treze Atributos de Misericórdia. O fluxo por meio de Aharon provém de “abundante em bondade”, como o Alter Rebbe explicou no maamar sobre Behaalotecha.

3 וע"פ ועשית בגדי קדש^{56, 57} והוא חסד שבלי גבול שיורד ונמשך ע"פ מדותיו ואין שום בחינת דין שיעכבו כלל.

E sobre o versículo “E farás vestes sagradas”. Trata-se de bondade sem limite, que desce e é atraída para baixo segundo os atributos d’Ele, sem que aspecto algum de julgamento possa impedi-la.

O mesmo é explicado no discurso sobre “E farás vestes sagradas”. “Abundante em bondade” é uma bondade sem limite: ela desce segundo os próprios atributos de D’us, e nenhuma forma de julgamento pode impedi-la.

משא"כ בחסד עולם יש כנגדו בחינת דין המעכבו⁵⁸ ועמ"ש במ"א ע"פ חסדי⁵⁹ ה' כי לא תמנו.⁶⁰

Já no caso da bondade eterna (Chessed Olam), há diante dela um aspecto de julgamento que a impede. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “As bondades de Havayá, pois não cessamos”.

Em contrapartida, a “bondade eterna” tem diante de si uma força de julgamento capaz de impedi-la, como no caso do julgamento diário descrito acima. A explicação de “As bondades de Havayá, pois não cessamos” a que o texto se refere encontra-se, segundo as notas da Kehot, em Iggeres HaKodesh 10 do Tanya.

SEÇÃO 3 • 14

O grande rio, o Shabat e as boas amêndoas

4 והמשל לזה עד"מ נהר גדול במאד שהליכת המים הוא בתגבורת גדולה לא יוכלו לעכב הליכת המים.

A analogia para isso, a título de ilustração, é um rio muito grande, cujas águas correm com grande força: não se pode deter o fluxo da água.

Uma analogia: um rio muito grande corre com tamanha força que suas águas não podem ser detidas.

משא"כ בנהרות שאין גדולים כ"כ [כל כך] מעכבים הליכת והמשכת מימיו ע"י עצים ועפר וכיוצא עד שמעמידין ע"י עליהם בית הטחינה או גשרים.

Já no caso de rios que não são tão grandes, o curso e o fluxo de suas águas podem ser detidos com madeira, terra e coisas semelhantes, a ponto de, por esse meio, se construírem sobre eles um moinho ou pontes.

Rios menores podem ser represados com madeira, terra e coisas semelhantes, a tal ponto que se constroem sobre eles um moinho ou pontes. Essa é a imagem da bondade que pode ser contida pelo julgamento.

אבל בנהר גדול מאד לא יעוכב ע"י מונעים ומעכבים הנ"ל כי אם הלוך ילך כמנהגו וישטוף העצים והעפר המעכבים.

Mas um rio muito grande não será detido pelos obstáculos e impedimentos mencionados acima; antes, continuará correndo como de costume e arrastará a madeira e a terra que o retêm.

Um rio muito grande não é detido por tais obstáculos; continua correndo como de costume e os arrasta.

כך הנמשל בענין ההמשכה מבחי' ורב חסד הוא הולך ונמשך במרוצה. וכל הדינין מתעברין ומתבטלין מחמתו כו'.

Assim é também no exemplo correspondente, quanto à emanção do nível de “e abundante em bondade”: ela prossegue e é emanada com rapidez. Todos os julgamentos se afastam e são anulados por causa dela, etc.

Assim também ocorre com o fluxo de “abundante em bondade”: ele desce rapidamente, e todas as forças do julgamento se afastam e são anuladas diante dele. Por isso, a bênção por meio de Aharon chega sem demora.

(ועמ"ש במ"א ע"פ יום ליום יביע אומר^{61,62} דפי' בזהר תרומה קל"ו ב' יביע כד"א [כמה דאת אמר] מבע אתעבד אוחי לאתנהרא דא מן דא⁶³ לשון מהירות כדמתרגם וחש עתידות למו^{64,65} ומבע דעתיד להון.⁶⁶)

(E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “De dia em dia profere (yabia) a palavra”, conforme explicado no Zohar, Terumah, 136b: “Yabia, como está dito: mabba — foi feito rapidamente, para que um se iluminasse do outro.” [Mabba é] uma expressão de rapidez, como o Targum traduz “e as coisas futuras que lhes sobrevirão se apressam” por “umaba de'asid lehon”.

Um parêntese relaciona isso ao Shabat. O Zohar interpreta “De dia em dia profere (yabia) a palavra” como cada nível apressando-se a iluminar o seguinte, e associa yabia a mabba, a palavra que o Targum emprega para “apressam-se” no versículo “e as coisas futuras que lhes sobrevirão se apressam”.

דהיינו שבשבת נמשך האור והשפע ג"כ במהירות משום דכל דינין מתעברין מינה כו' ע"ש. ועיין עוד מענין שקדים⁶⁷ בפ' שמות (ט"ו ב')⁶⁸ ויובן ע"פ מ"ש (בירמיה ס"י ל"א כ"ח) שיש שקידה למוטב ולטוב.⁶⁹

Isto é, no Shabat, a luz e o fluxo também são emanados rapidamente, pois “todos os julgamentos se afastam dela”, etc. Veja ali. E veja também o que se diz sobre as amêndoas na Parashat Shemot (15b). E isso será compreendido à luz do que está escrito (em Jeremias, capítulo 31, [versículo] 28): há um apressamento (shekidah) para o mal e para o bem.

Assim também no Shabat a luz e o fluxo descem rapidamente, pois todos os julgamentos se afastam dela; o Sidur, citado nas notas da Kehot, explica que durante a semana o fluxo encontra impedimentos, mas no Shabat chega rapidamente. O Zohar, na Parashat Shemot, diz que algumas amêndoas são amargas e outras doces, e as palavras de Jeremias — “assim como me apressei a arrancar... assim me apressarei a construir e a plantar” — mostram que o apressamento de D'us pode ser para o mal ou para o bem.

ועד"ז נאמר כי נכון הדבר מעם האלקים ⁷⁰ וממהר האלקים לעשותו והיו שני שבע וגם ההפך וע' בספר מגן דוד ⁷¹ באות גימל מזה.

E, seguindo essa mesma ideia, está dito: “Pois o assunto foi determinado por D'us, e D'us se apressa a realizá-lo”; e houve anos de abundância, e também o contrário. Veja sobre isso o livro Magen David, na letra gimmel.

Outro exemplo de rapidez divina são as palavras de Yosef ao Faraó: “Pois o assunto foi determinado por D'us, e D'us se apressa a realizá-lo”: vieram os anos de abundância, e também o oposto, os anos de fome. Para mais informações, o Alter Rebe remete ao livro Magen David, na letra gimmel.

ושקדים דגבי מטה אהרן ויגמול שקדים ⁷² היינו כמאמר אל עליון גומל חסדים טובים ⁷³ דפי טובים ע"ד האור כי טוב ⁷⁴ אהרן אותיות נראה. שיומשך האור למטה להיות נראה אור.

E as amêndoas relativas ao cajado de Aharon — “e ele produziu (vayigmol) amêndoas” — correspondem à expressão “D'us Altíssimo, que concede (gomel) bondades boas”, na qual “boas” significa algo semelhante a “a luz, que era boa”. As letras do nome Aharon formam nir'eh: que a luz seja emanada para baixo, a fim de que a luz seja vista.

As amêndoas do cajado de Aharon são amêndoas “para o bem”, como na oração “D'us Altíssimo, que concede (gomel) bondades boas”, em que gomel ecoa vayigmol, “produziu”. “Boa” significa a luz da qual se diz “a luz, que era boa”; e, como as letras do nome Aharon formam nir'eh, seu papel é trazer essa luz para baixo, para que seja vista.

ועמ"ש עוד מענין ברכת כהנים בד"ה ענין משמח חתן (וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' שלח דקנ"ח ועוד נודע ששני מיני שפע הם ⁷⁵ הם כוי ע"ש):

E veja também o que está escrito mais adiante sobre a bênção sacerdotal, no maamar que começa “O assunto de ‘que alegra o noivo’” (e veja o Ramaz sobre Parshas Shelach, folio 158; e também é sabido que há dois tipos de fluxo, que são precisamente estes, etc. Veja lá.)

Para saber mais sobre a bênção sacerdotal, o Alter Rebe remete ao maamar sobre “que alegra o noivo”. Ele também cita o Ramaz sobre Parshas Shelach a respeito de dois tipos de fluxo, uma passagem que, segundo as notas da Kehot, é explicada em Sefer HaMaamarim 5664.

NA AVODÁ

O maamar não se detém para extrair uma lição, mas sua resposta aos Tosafos traz uma: a bondade decretada em Rosh HaShaná desce à vida da pessoa de acordo com suas ações a cada dia, e por isso rezamos diariamente por saúde e sustento.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o decreto de Rosh HaShaná não chega por si só à vida da pessoa? O que decide o julgamento diário?
2. Como o maamar mostra que até mesmo o Rabi Yossê e o Rabi Nasan concordam que Rosh HaShaná é o Dia do Julgamento, e que até os Sábios aceitam a existência de um julgamento diário?
3. Qual é a diferença entre “bondade eterna” e “abundante em bondade”, e como a analogia do rio a ilustra?
4. Por que a bênção dos Kohanim termina com “abençoar Seu povo Israel com amor”, e como o amor silencia o acusador, como no caso de Bilam?
5. O que as amêndoas, o nome Aharon (nir'eh) e “que concede bondades” acrescentam, cada um, à imagem da bondade que vem por intermédio de Aharon?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 והנה פרח

A nota remete à explicação do Tzemach Tzedek sobre a mitzvá da Bênção Sacerdotal, paralela ao tema deste maamar.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם דרמ"צ מצות ברכת כהנים (קיב, א). ובהנסמן בספר הערכים-חב"ד כרך ב' ע' כה ואילך. ראה להלן ברשימת הכתבי-יד אודות זמן אמירת מאמר זה. כמה ענינים מהמאמר נתבארו בד"ה והנה פרח תשליג (סה"מ מלוקט ח"ד ע' רצא ואילך). ראה ד"ה והנה פרח מטה אהרן תשמ"ה כמה ביאורים למאמר זה. לקו"ש חל"ג ע' 196.

2 והנה פרח מטה אהרן

Após a rebelião de Korach, Moshe colocou os cajados das tribos na Tenda do Encontro, e o cajado de Aharon floresceu e produziu amêndoas maduras. O maamar pergunta por que o sinal assumiu a forma de amêndoas.

Numbers 17:23ג"כ: במדבר יז,

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֵא מֹשֶׁה אֶל־אֱהֱלֵ הָעֵדוּת וַהֲגָה פֶּרֶחַ מִשֶּׁה־אַהֲרֹן לְבֵית לֹוִי וַיֵּצֵא פֶּרֶחַ וַיִּצֹץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים:

E aconteceu que, no dia seguinte, Moshé entrou na Tenda do Testemunho; e eis que a vara de Aarão, para a casa de Levi, havia brotado, lançado botões, florescido e produzido amêndoas maduras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יז, כג.

3 וע' ברבות ס"פ קרה

A nota remete a esse trecho em conexão com o Midrash no final de Parshat Korach, citado no texto a respeito das amêndoas.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תרכ"ז ע' סד.

4 וכמ"ש ברבות סוף קהלת

Segundo a nota, esta passagem do maamar está copiada ali com acréscimos e explicações.

A NOTA DA KEHOT

נעתק בסה"מ תרכ"ז ע' סז עם הוספות וביאורים. בלקו"ש חכ"ג ע' 117 מציין שכ"ה עד"ז בירושלמי תענית פ"ד ה"ה. וראה שם הערה 34 ע"ש.

5 משעה שהוא מציץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברבות שם: משעת שיניץ.

6 שהוא גומר כ"א יום

O Talmud de Jerusalém apresenta a mesma medida: desde o momento em que a amendoeira lança seu broto até o amadurecimento de seu fruto decorrem vinte e um dias, e

relaciona isso à “vara da amendoeira” de Jeremias. A edição Kehot observa esse paralelo com o Midrash citado aqui.

Jerusalem Talmud Taanit 4:5ה'ה: תלמוד ירושלמי תענית ד'

7 כמ"ש בירמי' סי' א מקל שקד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

וראה מפרשים שם.

8 מקל שקד

D'us mostra a Jeremias “uma vara de amendoeira”. O maamar cita isso para explicar o significado da palavra shaken.

Jeremiah 1:11א"י: ירמיהו

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מִה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וְאָמַר מִקֵּל שְׁקָד אָנִי רֹאֶה:

Moreover the word of the L-RD came unto me, saying: ‘Jeremiah, what seest thou?’ And I said: ‘I see a rod of an almond-tree.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 כי שקד אני על דברי לעשותו

Sugere que o Alter Rebbe acrescenta esta expressão do versículo para aludir ao fato de que a rapidez é a própria natureza da amêndoa, pois o nome de algo revela o que ele é.

A NOTA DA KEHOT

”ויש לומר שהכוונה בהוספה זו היא לרמוז דהמהירות שבשקדים הוא ענינים וכידוע ששמו של דבר מורה על ענינו” — סה"מ מלוקט שם.

10 כי שקד אני על דברי לעשותו

D'us explica a visão por meio de um jogo de palavras: “pois estou apressando (shoked) a Minha palavra para cumpri-la”. O Alter Rebbe usa isso para mostrar que shaken significa rapidez.

Jeremiah 1:12א"י: ירמיהו

וַיֹּאמֶר Havayah אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאֹת כִּי־שְׁקָד אָנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹ:

Then said the L-RD unto me: ‘Thou hast well seen; for I watch over My word to perform it.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 וזהו רמז על הכהונה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

”כי ההשפעות הנמשכות ע"י אהרן . . הן במהירות.

12 “À Tua luz vemos luz”: o título de um discurso ao qual o texto se refere, cuja palavra nir'eh compartilha as mesmas letras que o nome Aharon.

Psalms 36:10י"ו: תהילים

כִּי־עֵצָה מִקּוֹר חַיִּים בְּאוֹרָה נִרְאֶה־אוֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.
Miqrá according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ידוע הקושיא . עיקר דינו של אדם הוא בר"ה

A nota a enumera entre as fontes que abordam esta pergunta: por que rezamos diariamente se o julgamento ocorre em Rosh HaShanah.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם בדרך מצותיך מצות תגלחת מצורע דף קו, א. עטרת ראש בתחלתו פרק ג. קונטרס ומעין מאמר יח. קונטרס חנוך לנער ע' 46 ואילך. לקריש ח"ט ע' 375-378. ד"ה והנה פרח מטה אהרן — תשמ"א.

14 בר"ה ויוה"כ

A nota remete a esse trecho a respeito do julgamento de Rosh HaShanah e Yom Kippur.

Beitzah 15a:1-2'א-ב'א-ב'א

אֵלָא בְּקִשְׁיָא, וְכִי הָא דְאָמַר רַב הוּנָא בְּרִיה דְּרַב יְהוֹשֻעַ: הָאִי נִמְטָא גְמָדָא דְנִרְשָׁא — שְׂרִיָא. אָמַר רַב פֶּפְא: עֲרִידְלִין — אִין בְּהֵן מְשֻׁם כְּלָאִים. אָמַר רַבָּא: הֵנִי צְרִירִי דְפִשְׁטִי — אִין בְּהֵן מְשֻׁם כְּלָאִים, דְּבִנְרִי — יֵשׁ בְּהֵן מְשֻׁם כְּלָאִים. רַב אֲשִׁי אָמַר: אָחָד זֶה וְאָחָד זֶה אִין בְּהֵן מְשֻׁם כְּלָאִים, לְפִי שְׂאִין דְרָרָה חֲמוּם בְּכָךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה ביצה טו, א. קונטרס ומעין סוף מאמר יז ואילך.

15 A nota da Kehot remete a Esther 3:12 para estas palavras.

אסתר ג':י"ב

וַיִּקְרָאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּכָל־ אֲשֶׁר־צִוָּה הָמֶן אֶל־אֲחֻשְׁדָּרְפָּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפְּחוֹת אֲשֶׁר־עַל־מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־שָׂרֵי עָם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלִשְׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁרֹשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

Then were the king's scribes called in the first month, on the thirteenth day thereof, and there was written, according to all that Haman commanded, unto the king's satraps, and to the governors that were over every province, and to the princes of every people; to every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king's ring.

Miqrá according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 וכנוע מענין ואנכי עפר ואפר

Avraham, ao interceder por Sedom, diz: "Sou pó e cinzas". O maamar interpreta isso como a percepção de Avraham de que sua própria bondade não se compara à bondade de Atsilut.

Genesis 18:27'יח-כ"ז

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל־אַדְנִי וְאֲנֹכִי עֹפֹר וָאֶפֶר:

E Abraão respondeu e disse: «Eis que ousei falar a D'us, eu que sou pó e cinza».

Miqrá according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יח, כז. אגה"ק סט"ו. וראה סה"מ תשי"ג ע' 23. ועוד.

17 בד"ה פתח אליהו

O texto remete a este discurso, sobre o Midrash "Não há erva alguma...", para entender como a benevolência assume forma física.

A NOTA DA KEHOT

תו"א דף יג, ד ואילך.

18 פתח אליהו

A passagem "Eliyahu abriu", na introdução ao Tikkunei Zohar, que dá nome ao discurso de Torah Ohr citado no texto.

Tikkunei Zohar 17a'א

19 אין לך עשב

O Midrash diz que não há folha de erva sem uma força celestial que a golpeie e lhe ordene crescer. O texto cita um discurso sobre isso para mostrar como a bondade alcança as coisas físicas.

Bereshit Rabbah 10:6'ו"ו

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייא ...

Bar Sira disse: D'us fez brotar da terra remédios com os quais o médico cura a ferida e com os quais o farmacêutico prepara suas fórmulas. 38:4. Rabi Shimon disse: Não há uma única haste de erva que não tenha no firmamento uma constelação que a golpeia e lhe diz: «Cresce!» É o que está escrito: «Conheces as leis dos céus? Estabelecerás o teu domínio [mishtar] sobre a terra?» (Jó 38:33). É uma expressão que significa estar encarregado [shoter]. «Atarás os laços das Plêiades ou soltarás as rédeas de Órion?» ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

20 וסד"ה מזוזה מימין

O texto cita o final deste discurso, sobre as "três mil parábolas" de Shlomo, para explicar como a benevolência desce às questões físicas.

A NOTA DA KEHOT

תו"א דף מב, ב ואילך.

21 Shlomo "proferiu três mil parábolas". O texto se refere à discussão de um maamar sobre esse versículo.

I Kings 5:12'יב-ה'

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשְׁלֵי וַיְהִי שִׁירֵי חֲמִשָּׁה וְאַלְף:

E proferiu três mil provérbios, e suas canções foram mil e cinco.

Miqrá according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פחת — פוֹחֵתִין לוֹ, וְאִם הוֹסִיף — מוֹסִיפִין לוֹ. אָמַר רַבִּי אֶבְיָהוּ, מֵאִי קָרָאָה: "תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר (בַּכֶּסֶּא) לַיּוֹם הַגָּדוֹל", אֵיזוֹהוּ חֵג שֶׁחֲדָשׁ מִתְּכַסֶּה בּוֹ — הָיָי אֹמֵר זֶה רֹאשׁ הַשָּׁנָה, וּכְתִיב: "כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְקֵי יַעֲקֹב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

33 בע"מ מאמר חקור דין

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

!ERROR#

34 ויאמר בניהו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ"א (א, לו) לפנינו אי ויען ולא ויאמר. [כ].

35 ויאמר בניהו כו' אמן כן יאמר

Quando David ordenou que Shlomó fosse ungido, Benayahu respondeu: "Amen, assim diga Havayá." O versículo diz "respondeu", enquanto o Midrash cita "disse".

I Kings 1:36 מלכים א' ל"ו

וַיַּעַן בְּנֵיָהוּ בְּיְהוִיָּדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן כֵּן יֹאמַר ה' אֱלֹהֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said: 'Amen; so say the L-RD, the G-d of my lord the king.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 הנה בן נולד לך הוא יהיה איש מנוחה

A promessa de D'us a David de que lhe nasceria um filho, Shlomó, e de que ele seria um homem de descanso. O Midrash pergunta por que Benayahu precisou rezar por algo que já havia sido prometido.

I Chronicles 22:9 דברי הימים א כ"ב ט'

הִנֵּה־בֵן נוֹלֵד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה וְהִנֵּיחֹתִי לוֹ מִכָּל־אֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אָתָּן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו:

Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 הרבה קטגורין יעמדו מכאן ועד גיחון

O Midrash responde que muitos acusadores se colocariam entre aquele lugar e o Gichon, onde Shlomó deveria ser ungido, como parte de seu ensinamento de que os justos não têm garantia neste mundo. O maamar usa isso para mostrar como uma acusação pode impedir que um bem prometido se concretize.

Bereshit Rabbah 76:2 בראשית רבה ע"ב: 76

... ויען בניהו בן יהוידע את המלך, ויאמר אמן כן יאמר, והלא כבר נאמר (ד"ה א כב): הנה בן נולד לך, הוא יהיה איש מנוחה, אלא אמר: הרבה קטגורין יעמדו מכאן ועד גיחון:

Another matter, "Jacob was very frightened and distressed" - Rabbi Yehuda ben Rabbi Ilai said: The fright and the distress

are not the same. Rather, he was frightened lest he kill, and distressed lest he be killed. He said: 'If he overcomes me, he will kill me, and if I overcome him, I will kill him.' That is: He was frightened lest he kill, and distressed lest he be killed. He said: 'All these years, he [Esau] has been residing in the Land of Israel; say that he comes against ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

38 כהנים הנושאים את ידיהם

Estas palavras citam Sotah 38a:1; a passagem aparece abaixo.

Sotah 38a:1 סוטה ל"ח א'

כְּכַתְּבוֹ, וּבִמְדִינָה בְּכִינוּיָו. בְּמִדִּינָה נוֹשְׂאִים אֶת יְדֵיהֶן כְּנֻגַּד כַּתְּפֵיהֶן, וּבִמְקָדָשׁ עַל גְּבִי רֹאשֵׁיהֶן. חוּץ מִכֹּהֵן גָּדוֹל, שְׂאִינוּ מִגְּבִיָּה אֶת יְדָיו לְמַעַל מִן הַצִּיץ. רַבִּי יְהוֹדָה אוֹמֵר: אִף כֹּהֵן גָּדוֹל מִגְּבִיָּה יְדָיו לְמַעַל מִן הַצִּיץ, שְׁנֵאָמַר: "וַיֹּשֶׁא אֶהְרֹן אֶת יְדָיו אֶל הָעֵם וַיִּכְרַסֵּם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה לח, א. טושי"ע או"ח סקכ"ח, יב.

39 “Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam, e Havayá, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque Havayá, teu D'us, te amava.” O maamar entende que D'us não deu ouvidos a nenhuma acusação, por causa de Seu amor.

Deuteronomy 23:6 דברים כ"ג ו'

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע אֶל־בְּלָעַם וַיַּחֲפֹךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

Contudo, D'us, teu D'us, não quis ouvir Balaão; mas D'us, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque D'us, teu D'us, te amou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 לברך את עמו ישראל באהבה

O Talmud traz a bênção que os Kohanim recitam antes da Bênção Sacerdotal: "que nos santificou com a santidade de Aharon e nos ordenou abençoar Seu povo, Israel, com amor." O maamar enfatiza sua última palavra: "com amor".

Sotah 39a:5-6 סוטה ל"ט א'-ה'

מֵאִי מְבָרַךְ? אָמַר רַבִּי זִירָא אָמַר רַב חֲסֵדָא: "אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקֹדֶשׁוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְנִזְנֶנּוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה". כִּי עָקַר כְּרַעֲיָה מֵאִי אָמַר? יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ שֶׁתִּהְיֶה בְּרָכָה זוֹ שְׂצוּיֹתָנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לֹא יִהְיֶה כֹּה מְכֻשׁוֹל וְעוֹן. וְכִי מִהֲדַר אַפִּיָּה מְצִיבוֹרָא מֵאִי אָמַר? אֲדַבְּרִיהָ רַב חֲסֵדָא לְרַב עֲוֹקָבָא וְדָרַשׁ: "רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם עֲשִׂינוּ מַה שְׂגוֹרָתָ עָלֵינוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

41 ועדי"ז י"ל פי הפסוק השולח אמתו

"Ele envia Sua palavra à terra; Sua palavra corre com grande rapidez." O maamar entende as duas partes como um fluxo gradual e outro rápido.

Psalms 147:15 תהילים קמ"ז: ט"ו

הַשִּׁלַּח אֱמָרְתוֹ אֶרֶץ עַד־מְהֵרָה יִרְוֶן דְּבָרוֹ:

Ele envia Seu mandamento sobre a terra; Sua palavra corre muito velocemente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמו, טו. וראה בד"ה כה תברכו — תשמ"ז.

42 יש תפלה שנענית לארבעים יום

O Midrash enumera orações que foram atendidas depois de quarenta dias (Moshe), vinte dias (Daniel), três dias (Yonah), um dia (Eliyahu), num momento de favor (David) e até antes de serem pronunciadas. Isso ilustra as diferentes velocidades com que uma bênção desce.

Devarim Rabbah 2:17ז"י: דברים רבה ב'.

43 O rei ordena a Haman: “Depressa, toma a roupa e o cavalo”, para honrar Mordechai. O texto remete a uma discussão sobre essa pressa em outro lugar.

אסתר ו' 10: Esther 6:10

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶזֶן מִהֵר קַח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס בְּאֶשֶׁר דְּבַרְתָּ וְעָשָׂה־כֵן לְמֶרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּפְּל דָּבָר מִכָּל אֲשֶׁר דְּבַרְתָּ:

Então o rei disse a Hamã: «Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faz assim a Mordecai, o judeu, que está sentado à porta do rei; nada deixes de fazer de tudo o que disseste».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 בד"ה עד דלא ידעי

Ali, “Depressa, toma a veste e o cavalo” é interpretado à luz das palavras dos Sábios, “se merecerem, Eu o apressarei”: quando a Redenção é apressada pela teshuvá de Israel no exílio, o outro lado é transformado para o bem e se torna uma “veste”; mas, se ela vier “no seu tempo”, ele será simplesmente destruído.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צה, ד.

45 עד דלא ידעי בין

A declaração de Rava de que, em Purim, é preciso beber “até não saber distinguir entre ‘amaldiçoado seja Haman’ e ‘bendito seja Mordechai’”, as palavras iniciais do discurso a que o texto se refere.

מגילה ז' ב' 8: Megillah 7b:7-8

אָמַר רַבָּא: מִיחֵיב אֵינִישׁ לְכַסּוּמִי בְּפוּרִיָּא עַד דְּלֹא יָדַע בֵּין אַרוּר הָמָן לְכָרוּךְ מֶרְדֳּכַי. רַבָּה וְרַבִּי זִירָא עֲבָדוּ סְעוּדַת פּוּרִים בְּהַדִּי הָדָדִי. אֵיבְסוּם. קָם רַבָּה שְׁחָטִיָּה לְרַבִּי זִירָא. לְמַחֵר, בְּעֵי רַחֲמֵי וְאַחֲמִיָּה. לְשֹׁנָה, אָמַר לָקָה: יִתִּי מֶר וְנַעֲבִיד סְעוּדַת פּוּרִים בְּהַדִּי הָדָדִי. אָמַר לָקָה: לֹא בָּכַל שַׁעֲתָא וְשַׁעֲתָא מִתְּרַחֵשׁ נִיסָא.

Rava disse: A pessoa é obrigada a embriagar-se [com vinho] em Purim a ponto de não conseguir distinguir entre «maldito seja Hamã» e «bendito seja Mordechai». Rabbah e R. Zeira reuniram-se para um banquete de Purim. Embriagaram-se, e Rabbah levantou-se e cortou a garganta de R. Zeira. No dia seguinte, rezou por ele e o reanimou. No ano seguinte, disse-lhe: «O mestre virá para celebrarmos juntos o banquete de Purim?» Ele respondeu: «Um milagre não acontece em todas as ocasiões».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

46 וארז"ל יברכך בממון . . וישמרך מן המזיקים

Pergunta por que o Alter Rebbe cita este Midrash, que apenas diz o que é trazido para baixo, como prova de rapidez.

A NOTA DA KEHOT

“דלכאורה אינו מובן, הרי בדרשת רז"ל הנ"ל מבואר רק מהי ההמשכה (ברכה בממון ובכנים ושמירה מן המזיקים), ובלקו"ת מביא דרשה זו לענין שההמשכה היא במהירות, ויש לומר הביאור הזה, דיברךך בממון ובכנים מורה על ריבוי ההשפעה שההשפעה היא בכל הענינים דבני חיי ומוזני [דיברךך בממון נכלל גם הברכה על חיי, דכי יהיב רחמנא שובעא לחיי הוא דיהיב], וענין וישמרך מן המזיקין מורה שההמשכה ההשפעה היא למטה מטה ביותר, אפילו למקום שצריך למשירה מן המזיקין” — סה"מ מלוקט שם ע' רצה.

47 יברכך בממון כוי יברכך בכנים כוי וישמרך מן המזיקים

Entre suas interpretações, o Midrash explica “abençoe-te” como com riqueza e com filhos, e “proteja-te” como dos seres nocivos que cercam a pessoa. O maamar toma isso como sinais de que a bênção desce diretamente ao âmbito físico.

Bamidbar Rabbah 11:5ה"ה: במדבר רבה י"א.

48 עיני ה"א כה

“Os olhos de Havayá, teu D'us, estão sempre sobre ela, desde o início do ano até o fim do ano.” O maamar cita isso como a fonte da qual o Talmud aprende que o julgamento começa em Rosh HaShaná.

דברים י"א: 12: Deuteronomy 11:12

אֶרֶץ אֲשֶׁר־Havayah אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֶתָּה תְּמִיד עֵינֵי Havayah אֱלֹהֶיךָ כִּה מְרִשִּׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:

uma terra da qual D'us, teu D'us, cuida; os olhos de D'us, teu D'us, estão sempre sobre ela, desde o princípio do ano até o fim do ano. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, יב.

49 המשכת החדש שע"י אהרן נמשך במהירות באין מעכב ומונע

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: The Tzemach Tzedek's maamar “(5626) כה תברכו”.

A NOTA DA KEHOT

“משא"כ בתפלה בכלל — ה"ז בקשה של אדם המתפלל (מלמטה למעלה) לפעול רצון חדש למעלה, ואין ודאות שתתמלא הבקשה, ואילו ברכה (מלמעלה למטה) היא בלשון ציווי (או בלשון הבטחה), שבודאי נמשכת ההמשכה. ובברכת כהנים ב' המעלות (ראה אוה"ת נשא ע' ער ואילך, ד"ה כה תברכו תרכ"ו, תרנ"ד. ד"ה ארישב"ל תרכ"ט. לקו"ש ח"י ע' 41) — לקו"ש חל"ט ע' 378 הערה 25.

50 יברכך ה' וישמרך

O primeiro versículo da Bênção Sacerdotal. O maamar o explica como bondade que é atraída diretamente para a

vida física.

במדבר ו:כ"ד Numbers 6:24

יְבָרֶכֶךָ הָיָה וְיִשְׁמְרֶךָ:

The L-RD bless thee, and keep thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כד.

51 | A nota da Kehot remete a Shabbat 12a para estas palavras.

שבת י"ב א"ב Shabbat 12a

52 | A nota da Kehot remete a Deuteronomy 28:13 para estas palavras.

דברים כ"ח:י"ג Deuteronomy 28:13

וְנָתַנְךָ ה' לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶק לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמָע אֱלֹהִים מִצְוֹת ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְשָׁמֵר וּלַעֲשׂוֹת:

And the L-RD will make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if thou shalt hearken unto the commandments of the L-RD thy G-d, which I command thee this day, to observe and to do them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 | יאר ה' פניו

"Havayá faça resplandecer Seu rosto sobre ti e te conceda graça", o segundo versículo da Bênção Sacerdotal. O maamar o explica como o resplendor do rosto que é levado para baixo, até o nível mais inferior.

במדבר ו:כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר הָיָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחַנֶּךָ:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

54 | ע"פ בהעלותך

A página indicada pela nota pertence ao maamar sobre Behaalotecha, anteriormente neste livro.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי בהעלותך, ל, א.

55 | A nota da Kehot remete a Numbers 8:1-12:16 para estas palavras.

במדבר ח:א-י"ב:ט"ז Numbers 8:1-12:16

PARÁGRAFO 3

56 | וע"פ ועשית בגדי קדש

O discurso explica ali que Aharon é um dos sete pastores que atraem a Luz Infinita para as almas de Israel, o homem da bondade e o Kohen Gadol que atrai o nível do grande amor (ahavá rabá), e que suas vestes são vestes para esse amor.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פב, א ואילך.

57

ועשית בגדי קדש

"E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para honra e beleza." O texto se refere a um discurso sobre este versículo, a respeito da bondade atraída por intermédio de Aharon.

Exodus 28:2 שמות כ"ח:ב'

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחֱיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֳרָתָ:

E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para esplendor e beleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 | משא"כ בחסד עולם יש כנגדו בחינת דין המעכבו

A nota remete a esse lugar para o julgamento que se opõe à bondade eterna e a impede.

A NOTA DA KEHOT

ראה בד"ה אמר לצפון תני — תר"ן ע' שפט.

59 | ע"פ חסדי ה' כי לא תמנו

A nota identifica como esta epístola do Tanya a explicação a que o texto se refere, sobre "As bondades de Havayá, pois não cessamos"; ela começa com as palavras do Zohar: "há bondade e há bondade" — a bondade eterna e a bondade superna que é "abundante em bondade".

A NOTA DA KEHOT

אנח"ק סי' י"א.

60 | חסדי ה' כי לא תמנו

"As bondades de Havayá, pois não cessamos, pois Suas misericórdias não terminaram." O texto se refere a uma explicação deste versículo em outro lugar, acerca dos dois tipos de bondade.

Lamentations 3:22 איכה ג:כ"ב

חֲסִדֵי הָיָה כִּי לֹא־תִמְנוּ כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו:

Certamente, as misericórdias de D'us não se esgotaram; certamente, Suas compaixões não faltaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

61 | ע"פ יום ליום יביע אומר

O Sidur explica que durante a semana há vários impedimentos para que o fluxo desça aos mundos inferiores, enquanto no Shabat ele chega rapidamente; yabia significa rapidez.

A NOTA DA KEHOT

סידור עם דא"ח קפ, ב ואילך. וראה בארוכה פירוש המילות לאדה"א פכ"ו ואילך. וראה באוה"ת-סדור ע' קעו. בסידור מבאר "שבמי החול ישנם כמה עיכובים בהמשכת ההשפעה למטה, וביום השבת, המשכת ההשפעה היא במהירות, יביע אומר, יביע לשון מהירות. ומבואר שם [בסידור קפ, ד] .- שבמי החול אפשר שההשפעה תתעכב ולא תומשך למטה" — סה"מ מלוקט שם ע' רצג.

62 | יום ליום יביע אומר

"Dia a dia profere a palavra, e noite a noite expressa conhecimento." O maamar interpreta yabia como uma pala-

vra que indica rapidez, aplicada ao fluxo no Shabat.

Psalms 19:3:ג:ט:תהילים

יום ליום יביע אמר ולילה ללילה יתנה דעת:

Um dia transmite a outro a mensagem, e uma noite revela conhecimento à outra;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 בייע כד"א מבע אתעבד אוחי לאתנהרא דא מן דא

O Zohar explica "dia a dia" como nível a nível, e yabia como mabba, apressando-se a iluminar um pelo outro. O Alter Rebe toma isso como prova de que yabia denota rapidez.

ספר הזהר, תרומה ט"ו:קפ"ב-15:182-16:192 Zohar, Terumah ט"ז:קצ"ב

"Day unto day"-one day to another, one ring or sphere unto its fellow. Here Scripture speaks in detail concerning the manner in which the heavens radiate sapphire brightness to that Glory, and how that "Firmament" of the supernal Dew causes the downward flow of the current. "Day unto day utters speech." Day unto day, grade unto grade, in order that the one should complete itself in the other, and one be illumined by the other from the luminous and sparkling radiance of the Sapphire which is reflected by the heavens ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64 וחש עתידות למו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

האוינו לב, לה.

65 וחש עתידות למו

"Pois o dia de sua calamidade está próximo, e o que lhes há de sobrevir se apressa." O versículo no qual o Targum emprega mabba para "se apressa".

Deuteronomy 32:35:ה"ל:דברים

לי נקם ושלם לעת תמוט רגלם כי קרוב יום אידם וחש עתדת למו:

Vengeance is Mine, and recompense, Against the time when their foot shall slip; For the day of their calamity is at hand, And the things that are to come upon them shall make haste.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 ומבע דעתידי להון

Onkelos traduz "e o que lhes há de sobrevir se apressa" como "umaba de'asid lehon". Isso mostra que mabba, e portanto yabia, significa rapidez.

Onkelos Deuteronomy 32:35:ה"ל:תרגום אונקלוס על דברים

קדמי פרענותא ואנא אשלם לעדו דיגלו מפרעוהו ארי קריב יום תברוהו ומבע דעתידי להון:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

67 שקדים

O Zohar diz que algumas amêndoas são amargas e outras doces, e cita tanto "vara de amendoeira", de Jeremias, quanto as amêndoas do cajado de Aharon, interpretando a

palavra como uma alusão ao julgamento rigoroso. O texto se refere a isso por tratar do tema das amêndoas.

ספר הזהר, שמות כ"ח:רנ"ז-ל"א:רס"ו Zohar, Shemot 28:257-31:266

68 מענין שקדים בפי שמות (ט"ו ב')

Ali são transcritas as palavras do Zohar a que o texto se refere: algumas amêndoas são amargas e outras doces.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת סידור עי קצו "ת"ח שקדים מנהון מרירין מנהון מתיקין כו".

69 יובן ע"פ מ"ש (בירמ"י) . שיש שקידה למוטב ולטוב

Observa que, embora o versículo de Jeremias fale de punição, o ponto principal desse apressamento é o bem: que o fluxo de vida, graça e bondade desça sem demora, conforme explica Likkutei Torah.

A NOTA DA KEHOT

"והגם דהתם היינו לדבר עונש, אבל באמת עיקר ענין זה היינו לדבר הטוב להשפעת חיים חן וחסד שיומשך בלי עיכוב כמשי"ש [בלקו"ת נה, ג]" — אוה"ת סידור עי קצו. הענין דשקדים מובא בספר השיחות תשי"ג כרך-ב ע' 533 מהערה 46 מקשה "דלכאורה מה שייך כאן שקדים למוטב, הרי עבודת אהרן היתה רק בקדושה" ע"ש. "ושקדים דמטה אהרן הם שקדים טובים, דיש לומר, דזה שמביא בהמאמר שיש שקידה למוטב הוא לרמוז שבהשקדים טובים דמטה אהרן יש גם מעלת אתהפכא דמוטב לטוב" — סה"מ מלוקט שם ע' רצו. בד"ה והנה פרח מטה אהרן תשמ"ה הקשה למה מביא ענין זה כאן, והרי אין ענינו רק לציין מ"מ בעלמא. ומבאר דענין פרח מטה אהרן הי אחר מחלוקת קרה, ואז נתברר תוקף כהונת אהרן, כי תכלית השקדים של היפוך הטוב הוא להפכם לטוב, ואז יש בהם מעלה זו דאתהפכא חשוב לנהורא ע"ש.

70 נכון הדבר מעם האלקים

Yosef diz ao Faraó que a repetição de seu sonho significa que o assunto foi estabelecido por D'us, que Se apressa a realizá-lo. O maamar o apresenta como outro caso de pressa divina, para o bem ou para o mal.

בראשית מ"א:ל"ב Genesis 41:32

ועל השננות החלום אל-פרעה פעמים כ"נכון הדבר מעם האלקים וממהר האלקים לעשותו:

And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the thing is established by G-d, and G-d will shortly bring it to pass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מא, לב.

71 בספר מגן דוד

O livro Magen David também é mencionado ali.

A NOTA DA KEHOT

נזכר גם באוה"ת ויקרא-ג ע' תתו.

72

ויגמול שקדים

O versículo sobre o cajado de Aharon, citado novamente aqui para relacionar vayigmol, “amadureceu”, a gomel, “que concede”, na prece.

Numbers 17:23 כ"ג:יז במדבר

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֱהֱלֵ הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מִטֶּה־אֶהֱרֹן לְבֵית לֹוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיִּצֹץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים:

E aconteceu que, no dia seguinte, Moshé entrou na Tenda do Testemunho; e eis que a vara de Aarão, para a casa de Levi, havia brotado, lançado botões, florescido e produzido amêndoas maduras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

א-ל עליון גומל חסדים טובים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נוסח התפלה.

74

האור כי טוב

“E D'us viu a luz, que era boa.” O maamar o utiliza para explicar o “boa” em “bondades boas”.

Genesis 1:4 ד'י:א בראשית

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיִּבְדֵּל אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

E D'us viu que a luz era boa; e D'us separou a luz das trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, ד.

75

ועי בהרמ"ז פי שלח . . ששני מיני שפע הם

O ensinamento de Ramaz sobre os dois tipos de fluxo é citado e explicado ali.

A NOTA DA KEHOT

מובא ונתבאר בסה"מ תרס"ד עי קסז.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/korach/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak